



**Antonio Vivaldi**  
*Venecia, 4-III-1678; Viena, 28-VII-1741.*  
***L’Olimpiade, ópera, RV 725, “Obertura”***  
***Cessate, omai, cessate, cantata para alto, cuerda y bajo continuo, RV 684***  
***Sinfonía para orquesta de cuerda en Do mayor, RV 116***  
***Stabat Mater, para alto, orquesta de cuerda y bajo continuo en Fa menor, RV 621***

Es un fenómeno curioso, pero hasta no hace mucho tiempo, la música vocal de Vivaldi era escasamente conocida entre el gran público si se exceptúa el célebre *Gloria*. A pesar d e que en vida del compositor sus obras sacras y óperas obtuvieron un notable éxito, éstas no perduraron más allá de la época de sus estrenos y el tiempo las sepultó bajo la pesada losa de sus conciertos y sonatas.

Un ejemplo de perfección vocal es el *Stabat Mater*, la obra vocal de carácter sacro más temprana que se conoce de Vivaldi, compuesto como encargo para la fiesta patronal de la Iglesia de Santa Maria della Pace en Brescia en 1712. Del célebre poema escrito en latín por Jacopone da Todi en el siglo XIII y que describe el lamento de María a los pies de la Cruz, Vivaldi eligió sólo las diez primeras estrofas del texto, tal y como se prescribe cuando el texto es usado como himno en las Vísperas, al contrario de otros autores que utilizaron el poema completo, como Pergolesi, Caldara, Scarlatti o Steffani.

Contrariamente al modelo del concierto, los tempi son lentos (acentuando la impresión dolorosa) y la escritura vocal es discreta y escasamente virtuosística. El tono es sombrío y solemne, lo que le imprime a la obra una expresión más contemplativa que dramática.

Al igual que el *Stabat Mater*, la única partitura que se conserva de la cantata *Cessate, omai, cessate* se encuentra en los fondos de la Biblioteca Nacional Universitaria de Turín, conocidos popularmente como Manuscritos de Turín. Es una partitura autografiada, como mucho del material de Vivaldi que se conserva.

Vinculadas con las celebraciones, las necesidades educativas o en audiencias privadas en la casa de los aristócratas, las cantatas para voz solista a principios del siglo XVIII fueron una petición muy recurrente. De Vivaldi se conservan 37: 28 para voz y bajo continuo y 9 con acompañamiento instrumental. A este último grupo pertenece la que nos ocupa, con texto de autor desconocido, que destaca por un acentuado virtuosismo vocal, la presencia de cadencia, y por el uso de sonoridades sugerentes por parte de la orquesta. Las cantatas fueron compuestas sobre todo durante los años de su estancia en Mantua (1718-1720).

*L'Olimpiade* es una ópera en tres actos con libreto escrito originalmente por Pietro Metastasio para la ópera del mismo nombre de Antonio Caldara estrenada en 1733. Fue compuesta por *il prete rosso* para el Teatro de Sant’Angelo de Venecia y estrenada el 17 de febrero de 1734, durante los Carnavales. El mismo libreto fue utilizado por al menos 60 compositores barrocos y clásicos, entre los que figuran Pergolesi, Piccini, Cimarosa, Paisiello o Donizetti (que la dejó inacabada). La trama de Metastasio se basa en el episodio titulado *El juicio de los pretendientes*, incluido en el Libro VI de *Historias de Herodoto*. Ambientada en la Antigua Grecia en la época de los Juegos Olímpicos, trata de la rivalidad amorosa. En la ópera abundan pasajes de belleza muy expresiva y variada, de modo que resulta cercana y llena de encanto.

En la época de Vivaldi había cuatro tipos de conciertos: el concierto para solista, el concerto grosso, con más de un instrumento y cuerdas, el concierto de cámara para pocos instrumentos y el concierto para orquesta de cuerdas (a menudo llamado sinfonía). El Concierto en Do mayor es del último tipo, de los cuales Vivaldi escribió 60. En esta obra, las dos secciones de violines se llevan el protagonismo. Es de una viveza contagiosa, con pasajes de gran virtuosismo instrumental, unido a un Andante de carácter elegante y contenido.

**Wolfgang Amadeus Mozart**  
*Salzburgo, 27-I-1756-Viena, 5-XII-1791*  
***Sinfonía nº 35 en Re mayor “Haffner”, KV 385***  
*Estrenada en Viena el 23 de marzo de 1783*

La Sinfonía nº 35 fue la primera de las sinfonías de Mozart compuesta fuera de Salzburgo. La obra nació de la petición que le realiza su padre en julio de 1782 para festejar el ennoblecimiento de Siegmund Haffner, un rico prohombre salzburgués. Seis años antes, Wolfgang ya había compuesto una

serenata para conmemorar la boda de Elisabeth, hija de aquel. Su primera tentación fue volver a componer otra serenata, idea que descartó rápidamente: eliminó parte de lo que tenía escrito (que no debía ser mucho, ya que no era dado a eliminar trabajo ya realizado) y consiguió una partitura espléndida imbuida del espíritu de *El rapto en el serrallo*, que acababa de estrenar con gran éxito el 16 de julio.

El alejamiento voluntario de Salzburgo, de su familia y del Arzobispo de la ciudad supuso una liberación tanto a nivel profesional como personal. Mozart, sobrecargado de trabajo, aceptó el encargo sin ningún entusiasmo: “En fin, yo la escribiré aunque sea por la noche, si no, no se terminará nunca; que este sacrificio sea por usted, mi querido padre”. Sin embargo, trabajó rápido y la partitura estuvo finalizada entre el 27 de julio y el 3 de agosto. Mozart volvería a revisar la partitura con vistas a un concierto en Viena. Le pidió a su padre las partituras que le había enviado. Al revisarlas, quedó impresionado por el trabajo que ya había olvidado y le escribió: “Mi más sincero agradecimiento por la música que me has enviado. . . Mi nueva Sinfonía Haffner me ha dejado fascinado. Estoy convencido que causará un gran efecto”. Eliminó las repeticiones del primer movimiento y añadió un par de flautas y clarinetes en el primer y último movimiento para reforzar los tutti. De esa forma fue estrenada con gran éxito el 23 de marzo del siguiente año en el Hofburgtheater de Viena.

En Hamburgo, el *Magazin der Musik* publicaría en días posteriores:

Esta noche, el famoso caballero Mozart llevó a cabo un concierto en el Teatro Nacional, donde se interpretaron piezas de su autoría, altamente admiradas. El concierto contó con una gran presencia de gente, y los dos nuevos conciertos y otras fantasías que el Sr. Mozart tocó al pianoforte fueron respondidas con el mayor aplauso. Nuestro monarca, quien contra su costumbre atendió todo el concierto, al igual que la audiencia entera, otorgó un aplauso tan unánime como nunca ha sido escuchado aquí. Los ingresos del concierto se estiman en 1600 florines totales.

© Carlos Vilchez Negrín

**Antonio Vivaldi (1678-1741)**  
***Cessate, omai cessate, cantata para alto, orquesta y bajo continuo, RV 684***

**RECITATIVO**  
*Largo e sciolto*  
Cessate, omai, cessate,  
Rimembranze crudeli,  
D’un affetto tiranno;  
Già barbare e spietate  
Mi cangiaste i contenti  
In un immenso affanno.  
Cessate, omai, cessate  
Di lacerarmi il petto,  
Di trafiggermi l’alma,  
Di toglier al mio cor riposo e calma.  
Povero cor afflitto e abbandonato,  
Se ti toglie la pace  
Un affetto tiranno,  
Perché un volto spietato, un’alma infida  
La sola crudeltà pasce ed annida.

**ARIA**  
*Larghetto e Andante molto*  
Ah, ch’infelice sempre  
Mi vuol Dorilla ingrata,  
Ah sempre più spietata  
M’astringe a lagrimar.  
Per me non v’è ristoro,  
Per me non v’è più speme,  
E il fier martoro  
E le mie pene  
Solo la morte  
Può consolar.

**RECITATIVO**  
*Andante*  
A voi dunque ricorro,  
Orridi spechi, taciturni orrori,

**RECITATIVO**  
*Largo y flexible*  
Cesad, por siempre cesad,  
cruelos recuerdos  
de una pasión tirana;  
mi suerte convertís en  
bárbara y despiadada,  
en una inmensa agonía.  
Cesad, por siempre cesad,  
de lacerarme el pecho,  
de herirme el alma  
de impedir a mi corazón reposo y  
calma. Pobre corazón, afligido y  
abandonado, apartado de la paz  
por un afecto tirano,  
porque un rostro despiadado, un  
alma infiel sólo alberga  
y se alimenta de crueldad.

**ARIA**  
*Larghetto e Andante molto*  
Ah, siempre infeliz  
me desea la ingrata Dorilla,  
ah, siempre despiadada  
me lleva al llanto.  
Para mí no hay cura,  
para mí no hay esperanza,  
y del fiero martirio  
y de mis penas  
sólo la muerte  
me puede liberar.

Solitari ritiri ed ombre amiche,  
Tra voi porto il mio duolo,  
Perché spero da voi quella pietade,  
Che’n Dorilla inumana non annida.  
Vengo, spelonche amate,  
Vengo spechi graditi,  
Al fine meco in volto  
Il mio tormento in voi resti sepolto.

**ARIA**  
*Allegro*  
Nell’orrido albergo,  
Ricetto di pene,  
Potrò il mio tormento  
Sfogare contento,  
Potrà ad alta voce  
Chiamare spietata  
Dorilla l’ingrata,  
Morire potrò.  
Andrò d’Acheronte  
Su la nera sponda,  
tingendo quell’onda  
Di sangue innocente,  
Gridando vendetta,  
Ed ombra baccante  
Vendetta farò.

***Stabat Mater, para alto, cuerda y bajo contonuo en Fa menor, RV 621***

1. Stabat mater dolorosa  
juxta Crucem lacrimosa,  
dum pendebat Filius.

2. Cuyus animam gementem,  
contristatam et dolentem,  
pertransivit gladius.

3. O quam tristis et afflicta  
fuit illa Benedicto  
Mater Unigeniti.

abismos, a vuestros solitarios cobijos  
y a las amigas sombras os llevo mi  
dolor, porque confío en una piedad  
que la inhumana Dorilla no guarda.  
Vengo, amadas cavernas  
Vengo, queridas grutas  
para intentar  
sepultar mi tormento en vosotros.

**ARIA**  
*Allegro*  
En este horroroso lugar,  
puedo yo apenado,  
todos mis tormentos  
liberar,  
en voz alta  
puedo llamar a la despiadada  
Dorilla, ingrata,  
aquí deseo morir.  
Me acercaré al negro margen  
del río de Aqueronte,  
sus olas teñidas  
de sangre inocente,  
gritando por venganza  
y como sombra salvaje  
tendré venganza.

1. Estaba la Madre dolorosa  
junto a la Cruz, llorosa,  
en que pendía su Hijo.

2. Su alma gimiente,  
contrita y doliente  
atravesó la espada.

3. ¡Oh cuán triste y afligida  
estuvo aquella bendita  
Madre del Unigénito!

4. Quae moerebat et dolebat,  
Pia Mater cum videbat  
Nati poenas incliti.

5. Quis est homo qui non fletet,  
Matrem Christi si videret  
in tanto supplicio?

6. Quis non posset contristari,  
Christi Matrem contemplari  
dolentem cum Filio?

7. Pro peccatis suae gentis  
vidit Jesum in tormentis  
et flagellis subditum.

8. Vidit suum dulcem natum  
moriendo desolatum,  
dum emisit spiritum.

9. Eia Mater, fons amoris,  
me sentire vim doloris  
fac, ut tecum lugeam.

10. Fac ut ardeat cor meum  
in amando Christum Deum,  
ut sibi complaceam.

Amen.

4. Languidecía y se dolía  
la piadosa Madre que veía  
las penas de su excelso Hijo.

5. ¿Qué hombre no lloraría  
si a la madre de Cristo viera  
en tanto suplicio?

6. ¿Quién no se entristecería  
a la Madre contemplando  
con su doliente Hijo?

7. Por los pecados de su gente  
vio a Jesús en los tormentos  
y doblegado por los azotes.

8. Vio a su dulce Hijo  
muriendo desolado  
al entregar su espíritu.

9. Ea, Madre, fuente de amor,  
hazme sentir tu dolor,  
contigo quiero llorar.

10. Haz que mi corazón arda  
en el amor de mi Dios  
y en cumplir su voluntad.

Amén.

Orquesta Sinfónica de Tenerife

Iestyn Davies

Contratenor

Jean-Christophe Spinosi

Director

Abono OST 14

Viernes 4 de mayo de 2012 • 20.30 hs  
Auditorio de Tenerife “Adán Martín”

La OST y los intérpretes:  
Primera vez que intervienen con la OST.

Últimas interpretaciones (S):  
W. A. MOZART  
Sinfonía nº 35 “Haffner”  
Septiembre de 2008 [Concierto Extraordinario Reinauguración Teatro Leal];  
Lü Jia, director

(S) Desde la temporada 1986-1987  
\* Primera vez por esta orquesta  
Audición nº 2326

Próximo programa:

Abono OST 15

Viernes 18 de mayo 2012 • 20.30 hs

Auditorio de Tenerife

Grupo de Percusión OST

Eduardo Portal, director

Obras de R. VAUGHAN-WILLIAMS, C. VINE y E. ELGAR

La Asociación Tinerfeña de Amigos de la Música [ATADEM] organiza una charla sobre las obras que se podrán escuchar en este concierto impartida por Doña Tania Marrero Carballo el viernes 18 de mayo de 2012 de 19’30 a 20’15 en la Sala de Prensa del Auditorio de Tenerife “Adán Martín”.

Programa

I Parte

Antonio Vivaldi (1678-1741)

L’Olimpiade, ópera, RV 725, “Obertura”\*

Allegro

Andante

Allegro

Cessate, omai, cessate, cantata para alto, cuerda y bajo continuo, RV 684\*

Recitativo: Cessate, omai cessate; Largo e sciolto

Aria: Ah ch’infelice sempre; Larghetto & Andante molto

Recitativo: A voi unque ricorro orridi specchi: Andante e pianissimo

Aria: Nell’orrido albergo ricetta di pene; Allegro

Sinfonía para orquesta de cuerda en Do mayor, RV 116\*

Allegro

Andante

Allegro

II Parte

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Sinfonía nº 35 “Haffner”, KV 385

Allegro con spirito

Andante

Menuetto. Trio

Presto

A. Vivaldi

Stabat Mater, para alto, orquesta de cuerda y bajo continuo en Fa menor, RV 621\*

Stabat Mater: Largo

Cuius animam: Adagissimo

O quam tristis: Andante

Quis est homo: Largo

Quis non posset: Adagissimo

Pro peccatis: Andante

Eja Mater: Largo

Fac ut ardeat: Lento

Amen: Allegro

Iestyn Davies

Contratenor



Tras graduarse en Arqueología y Antropología en el St John’s College de Cambridge Iestyn Davies estudió en la Royal Academy of Music de Londres.

Sus compromisos operísticos incluyen Ottone — de C. Monteverdi— para la Zürchner Opernhaus y el Glyndebourne Festival Opera; Arsace —de G. F. Handel— para la New York City Opera; Oberon — de B. Britten— para la Houston Grand Opera; Apollo —de Britten— para la English National Opera y en sus debuts en La Scala de Milán; Hamor —de Handel— para la Welsh National Opera y la Opéra National de Bordeaux y de A. Steffani en la Royal Opera House Covent Garden.

Sus compromisos en el campo de concierto han incluido interpretaciones en el Teatro alla Scala de Milán con G. Dudamel, el Concertgebouw y la Tonhalle con T. Koopman y en el Barbican, Théâtre des Champs-Élysées, Lincoln Centre y en los BBC Proms en el Royal Albert Hall con orquestas entre las que se puede mencionar a la Bournemouth Symphony Orchestra, London Philharmonic, Britten Sinfonia, Concerto Köln, Concerto Copenhagen, Ensemble Matheus, Orchestra of the Age of Enlightenment, Academy of Ancient Music y Scottish Chamber Orchestra.

Sus grabaciones incluyen dos versiones de Messiah de Handel —New College Oxford, Academy of Ancient Music en Naxos— y en Hypérion — Polyphony, Britten Sinfonia—, de A. Vivaldi para Naïve, de P. Lukaszewski y los Chandos Anthems de Handel en Hyperion, Flavio de Handel para Chandos con The Early Opera Company y Christian Curnyn, el Osteroratorium de J. S. Bach con Retrospect Ensemble y su debut en un álbum solista con su propio Ensemble Guadagni.

Jean-Christophe Spinosi

Director



Nacido en Córcega y residente en Bretaña, Jean-Christophe Spinosi disfruta de una exitosa carrera como violinista y director. Fundador y director del Ensemble Matheus, participa además como director invitado en las más importantes salas y festivales europeos, así como en Estados Unidos, y trabaja habitualmente con los cantantes más reconocidos del momento.

Durante las últimas cuatro temporadas ha dirigido nuevas producciones en el Théâtre du Châtelet, en París, representando La pietra del paragone de G. Rossini, Véronique de A. Messager, las Vespro della Beata Vergine de C. Monteverdi, y, durante la última temporada, Norma de V. Bellini. Ha dirigido, además, Così fan tutte en el Théâtre des Champs-Élysées, una nueva escenificación de Messiah en el Theater an der Wien y una coproducción de la misma obra en la Opéra National de Lorraine. Más recientemente dirigió Alcina de G. F. Handel en la Opéra de París, Konzerthaus de Viena y en Aix-en-Provence, La fida ninfa de A. Vivaldi en una gira europea y Die Zauberflöte en el Theater an der Wien.

Como director invitado, Jean-Christophe Spinosi ha colaborado con la Handel & Haydn Society de Boston, Orquesta Filarmónica de Japón, Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, Hessischer Rundfunk Sinfonie Orchester y la UBS Verbier Festival Orchestra , y tras su aclamada participación en el Festival de Pascua de Salzburgo con el Ensemble Matheus, hizo su exitoso debut en el Festival de Verano de la misma ciudad, dirigiendo a la Mozarteum Orchester Salzburg.

Las próximas temporadas incluyen colaboraciones con el Teatro Estatal de Viena, la Deutsches Symphonie Orchester Berlin, Scottish Chamber Orchestra, Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, Orchestre de Paris, Kungliga Filharmonikerna de Estocolmo y la Radio-Philharmonie Hannover des NDR.



Mayor información:

Patronato Insular de Música

TEA Tenerife Espacio de las Artes

Avda. de San Sebastián, 8. 3ª Planta

38003 Santa Cruz de Tenerife • España

Teléfono: 922 849 080

info@ost.es • www.ost.es

La Orquesta Sinfónica de Tenerife es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas. AEOS [ www.aeos.es ]



La Orquesta Sinfónica de Tenerife es un proyecto cultural del Cabildo de Tenerife



Editado por:

Cabildo de Tenerife • Patronato Insular de Música

TEA Tenerife Espacio de las Artes

Avda. de San Sebastián, 8. 3ª Planta • 38003 Santa Cruz de Tenerife • España

Teléfono: 922 849 080 • Fax: 922 239 617 • E-mail: info@ost.es • Internet: www.ost.es

Coordinación editorial: Miguel Ángel Aguilar Rancel

Ayudante coordinación editorial: Marisa Gordo Casamayor

Imprime: Producciones Gráficas S.L.

tu entrada, TU ORQUESTA

Temporada  
2011/2012  
Abono OST14

Viernes

4

mayo’12

Auditorio de Tenerife  
“Adán Martín”  
Sala Sinfónica  
20.30 h

Orquesta  
Sinfónica de  
Tenerife

Iestyn Davies

Contratenor

Jean-Christophe  
Spinosi

Director